

# 小伯利恒

## O Little Town of Bethlehem

*But thou, Bethlehem, out of thee shall come He forth . . . a ruler in Israel. — Micah 5:2*

Phillips Brooks

ST. LOUIS  
Lewis H. Redner

1 美 哉 小 城 小 伯 利 恒 ， 你 是 何 等 清 靜 ！  
 2 因 馬 利 亞 誕 生 聖 嬰 ， 天 上 衆 軍 齊 集 ，  
 3 宏 愛 上 主 至 大 恩 典 ， 普 賜 相 信 的 人 ，  
 4 哦 ， 伯 利 恒 至 聖 嬰 孩 ， 懇 求 今 再 降 臨 ！

1 O lit - tle town of Beth - le - hem, How still we see thee lie!  
 2 For Christ is born of Ma - ry, And gath - ered all a - bove,  
 3 How si - lent - ly, how si - lent - ly, The won - drous gift is given!  
 4 O ho - ly Child of Beth - le - hem! De - scend to us, we pray;

1 無 夢 無 驚 ， 深 深 睡 着 ， 群 星 悄 然 進 行 ；  
 2 世 界 衆 生 耐 睡 正 深 ， 天 軍 星 度 然 進 行 ；  
 3 何 等 莊 嚴 ， 何 等 安 靜 ， 天 軍 星 度 然 進 行 ；  
 4 除 我 罪 孽 ， 使 我 潔 淨 ， 安 然 進 入 我 心 ；

1 A - bove thy deep and dream - less sleep The si - lent stars go by;  
 2 While mor - tals sleep, the an - gels keep Their watch of won - dering love.  
 3 So God im - parts to hu - man hearts The bless - ings of His heaven.  
 4 Cast out our sin and en - ter in, Be born in us to - day.

1 在 你 漆 黑 的 街 衢 ， 永 遠 的 光 照 啓 ；  
 2 晨 星 啊 同 來 頌 揚 ， 同 來 的 禮 拜 度 誠 ！  
 3 世 界 惡 貫 正 滿 盈 ， 救 主 情 悄 然 降 生 ；  
 4 我 聞 天 使 在 歌 唱 ， 宣 告 大 喜 信 息 ；

1 Yet in thy dark streets shin - eth The ev - er - last - ing Light:  
 2 O morn - ing stars, to - geth - er Pro - claim the ho - ly birth!  
 3 No ear may hear His com - ing, But in this world of sin,  
 4 We hear the Christ - mas an - gels The great glad ti - dings tell;

1 萬 世 希 望 衆 生 憂 驚， 今 宵 集 中 於 你。  
 2 同 來 感 謝 至 尊 上 主， 同 祝 世 界 和 平。  
 3 虔 誠 恭 敬 打 開 心 門， 救 主 必 定 降 臨。  
 4 求 在 我 心 永 遠 長 住， 我 主 以 馬 內 利。 阿 門。

1 The hopes and fears of all the years Are met in thee to-night.  
 2 And prais-es sing to God the King, And peace to men on earth.  
 3 Where meek souls will re-ceive Him still, The dear Christ en-ters in.  
 4 O come to us, a-bide with us, Our Lord Em-man-u-el! A-men.

因有一嬰孩為我們而生，有一子賜給我們，政權必擔在他的肩頭上。  
 他名稱為奇妙、策士、全能的神、永在的父、和平的君。  
 他的政權與平安必加增無窮，他必在大衛的寶座上，治理他的國，以公平公義使國堅定穩固，從今直到永遠。  
 萬軍之耶和華的熱心，必成就這事。

以賽亞書九章  
 6 - 7

For unto us a Child is born, unto us a Son is given:  
 and the government shall be upon His shoulder:  
 and His name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God,  
 The everlasting Father, The Prince of Peace,  
 Of the increase of His government and peace there shall be no end,  
 upon the throne of David, and upon His kingdom, to order it, and to  
 establish it with judgment and with justice from henceforth even for  
 ever.

Isaiah 9:6-7; KJV